

Univerzita Karlova, 1. lékařská fakulta
Klinika rehabilitačního lékařství

POSUDEK OPONENTA KVALIFIKAČNÍ PRÁCE

Studium:	navazující magisterské
Studijní program	Ergoterapie pro dospělé
Akademický rok:	2022/2023

Autor práce:	Bc. Petr Kohuš
Název práce:	Model lidského zaměstnávání: překlad a adaptace nástroje „The Role checklist“ a jeho využití v práci s lidmi s psychotickým onemocněním.
Vedoucí práce:	Mgr. Jana Pluhaříková-Pomajzlová
Oponent práce:	Mária Krivošíková, M.Sc.

Počet stran práce:	43
Počet stran teoretické části práce:	24
Počet stran praktické části práce:	19
Počet příloh:	5
Celkový počet bibliografických zdrojů:	56

Kritéria hodnocení (interpretace hodnotící stupnice viz dále)	1	2	3	4
Formální úroveň zpracování práce				
Struktura práce a logická návaznost jednotlivých částí práce			X	
Abstrakt a klíčová slova			X	
Dodržení rozsahu práce				X
Jazyková úroveň práce (stylistika, gramatika, odborná terminologie)			X	
Grafické zpracování textu, tabulek, grafů a obrázků (vč. číslování)			X	
Práce s literaturou (způsob citování v textu, seznam použité literatury)				X
Přehled problematiky				
Výběr a vymezení tématu		X		
Výběr a zpracování bibliografických zdrojů			X	
Analýza a interpretace nastudované literatury			X	
Metodologie práce				
Stanovení cíle práce, příp. otázek a hypotéz vzhledem k požadované náročnosti práce		X		
Metodologie práce (popis, návaznost a adekvátnost zvolených postupů)			X	
Využití praktických zkušeností (kvalita provedení vyšetření a/nebo terapeutické intervence)		X		
Diskuse, závěry a doporučení				
Schopnost analýzy a interpretace teoretických poznatků			X	
Schopnost analýzy a interpretace výsledků praktické části práce			X	
Schopnost kritické analýzy zvolených postupů			X	
Formulace závěrů a doporučení		X		
Přínos a originalita práce				
Originalita a inovativnost práce		X		
Očekávaný přínos práce pro praxi, studium	X			

Stupnice:

- 1 splněno bez výhrad vyčerpávajícím způsobem
- 2 splněno, nedostatky neovlivňují podstatně celou práci, zejména výsledky
- 3 splněno s výraznějšími, ale ne kritickými nedostatky
- 4 nesplněno

Celkové hodnocení v daném kritériu:

(průměr hodnocení dílčích kritérií zaokrouhlen na jedno desetinné místo)

Při hodnocení 4 v jednom z 5 kritérií je automaticky práce nedoporučena k obhajobě.

Formální úroveň zpracování práce	3,3
Přehled problematiky	2,7
Metodologie práce	2,3
Diskuse, závěry a doporučení	2,8
Přínos a originalita práce	1,5

Klasifikační stupnice:

Výborně	Velmi dobře	Dobře	Neprospěl
		X	

Práci hodnotím výše uvedeným klasifikačním stupněm
a **doporučuji** ji k obhajobě.

Slovní komentář k hodnocení práce (silné a slabé stránky práce):

Student se ve své práci věnuje aktuální problematice překladu a převodu hodnotících nástrojů v ergoterapeutické praxi. Téma práce je v oboru ergoterapie velmi potřebné a má významný praktický přínos. Česká verze „Dotazníku rolí“ nabízí zhodnocení spokojenosti s aktuálně naplňovanými sociálními rolmi u osob s psychotickým onemocněním, ale i možnost reflexe účasti na dalších rolích, které jsou zatím nenaplněné.

V teoretické části práce se autor věnuje podstatným oblastem, které s tématem práce souvisí. Popisuje Model lidského zaměstnávání, ze kterého „Dotazník rolí“ vychází. „Dotazník rolí“ popisuje v samostatné podkapitole, kde uvádí informace o jeho využití v praxi. Je škoda, že více nekonkretizuje výsledky studií, které popisují mezikulturní převod tohoto dotazníku. Autor prokazuje určitý vhled do problematiky za využití spíše menšího počtu české i zahraniční odborné literatury.

Struktura práce odpovídá požadavkům na diplomovou práci. Formální zpracování je horší v jazykovém a grafickém zpracování. Citační norma byla v práci dodržena. Rozsah práce je hraniční.

Autor formuloval 3 cíle práce. Cílem práce bylo provést překlad a převod dotazníku „The Role Checklist“ metodou zpětného překladu a ověřit jeho srozumitelnost u osob s psychotickým onemocněním.

Praktická část obsahuje řadu nedostatků, některé části jsou nevyváženě popsány, v textu se špatně orientuje, i když je zde evidentní snaha autora o určitou strukturu práce. Chybí uvedení formuláře pro ověření srozumitelnosti dotazníku. Za závažný nedostatek považuji nedostatečný či nepřesný popis zpětného překladu. Zároveň autor neuvádí konkrétní úpravy v rámci sémantické ekvivalence a kulturní adaptace dotazníku, ani tyto úpravy nediskutuje. Z popsaného postupu není jasné, jestli došlo k souhlasu autora dotazníku s jeho zpětným překladem.

Prezentované výsledky k ověření srozumitelnosti a využitelnosti dotazníku by si rovněž zasloužily kvalitnějšího zpracování. Tato část působí dojmem, že autor v závěru práce poněkud spěchal, a ne všechny analýzy byly provedeny na odpovídající úrovni. Oceňuji počet naměřených respondentů (N=50). Nicméně by tento výzkumný vzorek měl být popsán kvalitněji (např. četnost vybraných dg., počet respondentů z ambulantní rehabilitace a počet hospitalizovaných klientů). Vyhodnocení spokojenosti s naplňovanou rolí

na 4bodové škále a zájem určitou roli naplňovat na 3bodové škále by mělo být prezentováno odděleně, a ne v jednom grafu.

V diskusi je patrna snaha autora o komparaci výstupů s jinými pracemi na podobné téma. Diskuse k postupu zpětného překladu opět obsahuje nejasné formulace (např. profesionální a zpětný překlad potvrdili úspěšný převod do českého jazyka). Diskuse k výsledkům ověření srozumitelnosti obsahuje zajímavé postřehy směřující do praxe, ale autor se bohužel nemá o co opřít, protože podrobnější vyhodnocení dotazníku neprovedl (které role jsou problematické pro pochopení respondentů, které role jsou považovány za nadbytečné atd.). Nicméně se zde smysluplně zamýšlí nad možným využitím nástroje v praxi.

Otázky a připomínky k obhajobě:

1. Popište přesně postup adaptace a překladu dotazníku, který jste provedl. Vyjádřete se konkrétně k úpravám, které jste v rámci procesu zpětného překladu provedl.
2. V práci využíváte pro definici rolí zejména sociologickou literaturu. Liší se tyto zdroje v pohledu na sociální role ve srovnání s definicí rolí v modelu lidského zaměstnávání?

Datum: 25.8.2023

Podpis:



